

CULTURE

Annali del Dipartimento di Lingue
e Culture Contemporanee
della Facoltà di Scienze Politiche
dell'Università degli Studi di Milano

2008

Montedit



Editore: Montedit

Prima edizione 2010

Copyright © 2010 by Università degli Studi di Milano

È vietata la riproduzione, anche parziale, ad uso interno e didattico,
con qualsiasi mezzo effettuata, non autorizzata.

INDICE

Dossier – Schiavitù dei corpi, schiavitù dei linguaggi (a cura di LIDIA DE MICHELIS)

LIDIA DE MICHELIS – Introduzione. Catene di memoria: per non dimenticare la schiavitù e la tratta	11
MIKE PHILLIPS – Remembering Slavery	29
ITALA VIVAN – Il bicentenario britannico e i magazzini della memoria postcoloniale	41
JAMES WALVIN – Slavery, Abolition and Public History	55
MARIO MAFFI – Sentieri e crocevia a New Orleans	71
FRANCESCA ROMANA PACI – Schiavi, capitale e unioni interrazziali	83
MARCO SIOLI – “A scandalous and inhuman traffic”: gli Stati Uniti e la soppressione della tratta degli schiavi	99
AGNESE VISCONTI – Tratta degli schiavi, mutamenti ambientali e conoscenze naturalistiche: vecchio e nuovo mondo tra Cinquecento e Ottocento	115
IRINA BAJINI – “Con el machete me basta”. Memorie di schiavitù e propositi didascalici nella <i>Biografía de un cimarrón</i> di Miguel Barnet	129
DONATELLA DOLCINI – Coercizione sociale e riscatto individuale: due testimonianze letterarie dello stato vedovile in India	147
JOLANDA GUARDI – “Storia della schiava Tawaddud”: dalla schiavitù del corpo alla liberazione del linguaggio	161
CLAUDIA GUALTIERI – L’avventura dello schiavo scritta nel canone dell’impero	175

Traduzione, linguistica e glottodidattica

- ALESSANDRO FALCINELLI – “*Mica*” es fácil aprenderlo: instrucciones de uso del adverbio italiano 197
- GIOVANNA FIORDALISO – *Crónica del desamor*: el laboratorio lingüístico de Rosa Montero 217
- LIANA GOLETIANI – Parole di guerra: la Georgia e l’Occidente nei discorsi pubblici dei leader russi Medvedev e Putin sul conflitto nell’Ossezia del Sud del 2008 231
- FRANCESCO MARIA IMPARATO - *I Promessi Sposi* in lingua cinese: scelte traduttive a confronto 251
- GIORGIA RIBONI – The Life of Lives: From Paper to Web 275

Letteratura

- MARIALUISA BIGNAMI – The Islandness of Robinson Crusoe’s Island 293
- RICCARDO CAPOFERRO – Tra esotismo e progresso: le origini del romanzo coloniale nell’Inghilterra del Settecento 305
- ROBERTO PIANGATELLI – La presunzione del traduttore 329
- SILVIA RIVA – Aimé Césaire, “aux confins vécus du rêve et du réel, du jour et de la nuit” 335
- ITALA VIVAN – In memoria di Es’kia Mphahlele 343

Studi culturali

- MARIA ANGELILLO – Non solo holi. Un venerdì per celebrare l’unità nella diversità 349
- NICOLETTA BRAZZELLI – A View of Africa from the Sky: Beryl Markham and the Female Gaze 365
- MICHELA DI ROCCHI – Prospettive identitarie prismatiche. L’autobiografia di Nawal el Saadawi tra arabo e inglese 381

FRANCESCA MAIOLI – *Use-less Bodies: Writing the Body, Rewriting Tradition. The Case of Sexing the Cherry* 403

MARIA CRISTINA PAGANONI, ROBERTO PEDRETTI – *I Am What I Speak: Multicultural Identity in Londonstani* 421

Recensioni e recensioni saggio

MARÍA CRISTINA BORDONABA ZABALZA - Elena Carpi, *La Instrucción de Mercaderes di Saravia de la calle e la Institutione de' mercanti di Alfonso di Ulloa*, Pisa, Edizioni Ets, 2007 441

JOLANDA GUARDI – ‘Abd al-Rahman Munif, *Città di sale*, Milano, Baldini Castoldi Dalai, 2007 445

EMANUELE MONEGATO – Chris Cleave, *The Other Hand*, London, Sceptre, 2008 449

ITALA VIVAN – Olive Schreiner, *Sogni* (trad. it. di Renata Lo Iacono, a cura di Robera Maresca e Paolo Ruggieri), Giulianova, Galaad Edizioni, 2008 459

ITALA VIVAN – Ken Bugul, *La moneta d'oro*, Milano, Baldini Castoldi Dalai, 2008 463

ITALA VIVAN – Tariq Ali, *All'ombra del melograno*, Milano, Baldini Castoldi Dalai, 2007 467

ITALA VIVAN – Tiago Rebelo, *Il tempo degli amori perfetti*, Roma, Cavallo di ferro, 2007 471

